

REVIEWS

Е.Ю.ИВАНОВА. СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ БОЛГАРСКО-РУССКАЯ ГРАММАТИКА. Т. 2: СИНТАКСИС. София: «Велес», 2009. 335 с.



В июне 2009 г. в софийском издательстве «Велес» вышел второй том «Сопоставительной болгарско-русской грамматики», посвященный проблемам сравнительного синтаксиса русского и болгарского языков. Монография написана известным российским болгаристом профессором Санкт-Петербургского университета Еленой Юрьевной Ивановой. Научная редакция осуществлена профессором Стефаной Димитровой.

Синтаксические структуры болгарского и русского языков представлены через классификационную сетку, совмещающую дифференциальные признаки двух важнейших лингвистических классификаций: (1) логико-синтаксических типов предложений и (2) семантических типов предикатов.

Выстроены межъязыковые параллели в области основных логико-синтаксических типов предложений: бытия, именованя, идентификации, характеристики. На каждую логико-синтаксическую структуру спроецированы дифференциальные признаки семантической классификации предикатов (локализованность/ нелокализованность на оси времени, статичность/ динамичность и др.).

Показаны межъязыковые различия в области семантической типологии предикатов. Предикаты разных семантических классов в русском и болгарском языках имеют особенности в морфологической и деривационной сочетаемости, отборе временных форм, специфические трансформационные способности и др. В рамках каждого семантического типа охарактеризован набор возможных болгарских и русских моделей с учетом ядра и периферии группы. Сопоставительный подход раскрыл «предпочтения каждого из языков в выборе той или иной логико-синтаксической конструкции в качестве ядерной» (с. 16), позволил установить не совпадающие по языкам списки сопутствующих ядерной модели функциональных эквивалентов и лексико-грамматических вариантов.

Отдельное внимание в книге уделяется признаку *контролируемость/неконтролируемость действия* как инструменту сопоставительного анализа. Показана роль данного признака в объяснении семантической и прагматической неоднозначности грамматических форм (императива, русского инфинитива, болгарского предикативного определения и др.), выявлены сходства и различия в синтаксическом поведении предикатов контролируемого действия в болгарском и русском языках.

В книге представлен нетрадиционный подход к сопоставительному описанию грамматики двух конкретных славянских языков. Этот подход позволяет от сравнения фрагментов болгарской и русской языковых систем перейти к целостному сопоставлению синтаксического строя этих языков.

Читатель найдет в анонсируемой монографии глубокие обобщения современных исследований (в том числе и собственных работ автора) и изложение в кратком, но исключительно информативном и доступном виде как основных достижений в сфере синтаксиса и семантики, так и более частных выводов по рассматриваемым в книге проблемам.

Монография полезна широкому кругу лингвистов: специалистам в области сопоставительной и типологической лингвистики, преподавателям болгарского и русского языка как иностранного и др.

Редколлегия АЛ